



Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey

# HOJA INFORMATIVA SOBRE SUBSTANCIAS PELIGROSAS

## DESCRIPCIÓN DE UNA HOJA INFORMATIVA SOBRE SUBSTANCIAS PELIGROSAS

**Nombre común:** En el primer renglón se encuentra el nombre químico común de la sustancia peligrosa, que no es el nombre comercial o el nombre de un producto. Una sustancia peligrosa, tal como una sustancia inflamable o reactiva, es una sustancia química que presenta un riesgo para la salud o un riesgo físico.

**Número CAS:** El Servicio de Resúmenes Químicos (Chemical Abstracts Service) de la Sociedad Química Estadounidense (American Chemical Society) asigna un número único a toda sustancia química.

**Número DOT:** El Departamento de Transporte de los Estados Unidos (United States Department of Transportation) asigna un número de cuatro dígitos a toda sustancia. Las siglas UN indican el sistema de calificación de las Naciones Unidas y las siglas NA indican el sistema de calificación del Departamento de Transporte.

**Número de la sustancia RTK:** Un número asignado a toda sustancia por el Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey (New Jersey Department of Health and Senior Services)

**Fecha:** Fecha de preparación inicial de la hoja informativa

**Revisión:** Fecha de revisión de la hoja informativa

### RESUMEN DE RIESGOS:

Este resumen describe las posibles vías de ingreso al organismo y los mayores efectos sobre la salud que puedan resultar de la exposición química. Las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas están dirigidas en primera instancia a los trabajadores que manipulan una sustancia específica. La información también puede ser útil para el personal de emergencia, los proveedores de atención médica y los miembros de la comunidad.

La duración de la exposición, cantidad de sustancia y vía de ingreso al organismo (por la piel, inhalación o ingestión accidental) son factores que determinan el peligro para la salud de una sustancia y el daño que puede causar al tejido humano.

En estado puro, una sustancia peligrosa puede tener efectos diferentes sobre la salud a los que tiene una mezcla que contiene la misma sustancia. La concentración de sustancia y la presencia de otras sustancias (i.e., agua, solventes) son factores a considerar al calificar el riesgo de la mezcla.

La Hoja de Datos de Seguridad del Material (Material Safety Data Sheet) del fabricante puede proporcionar información útil acerca de las sustancias peligrosas de una mezcla y los riesgos de la mezcla. Las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas sólo se refieren a sustancias puras.

Los riesgos presentados por una sustancia que figura en la Lista de Sustancias Extremadamente Peligrosas para la Salud (Special Health Hazard Substance List) están en mayúsculas, lo que significa que la sustancia es carcinogénica, mutagénica, teratogénica, corrosiva, reactiva o altamente inflamable.

### IDENTIFICACIÓN:

Se enumeran los usos principales y características físicas de la sustancia, i.e., gas, sólido, color, olor.

### RAZONES PARA SU MENCIÓN:

En esta sección, se explica por qué la sustancia química figura en la Lista de Sustancias Peligrosas (Hazardous Substance List) del Programa Derecho a Saber (Right to Know) de New Jersey. Se mencionan las agencias y organizaciones que califican la sustancia como peligrosa y se especifica si la sustancia está en la Lista de Sustancias Extremadamente Peligrosas para la Salud.

## **CÓMO DETERMINAR SI UD. ESTÁ EN RIESGO DE EXPOSICIÓN:**

Se pueden monitorear los lugares de trabajo a fin de evaluar la exposición de una persona a una sustancia química. Conforme a las leyes federales y estatales, los trabajadores tienen el derecho legal a obtener fotocopias de los resultados de dichos muestreos. Si es pertinente, en esta sección se indica el valor umbral de olor de la sustancia, que puede ser una advertencia útil de la exposición. La ausencia de olor no significa que no pueda ocurrir la exposición.

## **LÍMITES DE EXPOSICIÓN LABORAL:**

Si es pertinente, en esta sección se incluyen los límites de exposición admisibles en el aire que son legalmente exigibles (Permissible Exposure Limits, determinados por la OSHA), los límites de exposición en el aire recomendados (determinados por el NIOSH o la ACGIH), y advertencias adicionales si la sustancia química figura en la Lista de Sustancias Extremadamente Peligrosas para la Salud.

## **MANERAS DE REDUCIR LA EXPOSICIÓN:**

En esta sección, se recomiendan prácticas laborales generales y buenas técnicas higiénicas para reducir la exposición a la sustancia peligrosa.

## **INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS PARA LA SALUD:**

Esta sección contiene una descripción de los efectos agudos (inmediatos) y crónicos (a largo plazo) de la sustancia química sobre la salud, e incluso menciona si causa cáncer o malformaciones en recién nacidos. Los efectos sobre la salud dependen de la duración de la exposición y la cantidad de sustancia presente. Después de la exposición, es posible que algunas personas no se sientan ningún malestar, que otras presenten sólo unos pocos síntomas y que otras sufran todos los síntomas. La exposición a otras sustancias puede provocar síntomas adicionales. Los niños, personas mayores, fumadores e individuos con alergias o enfermedades crónicas pueden ser más susceptibles a los efectos descritos.

### **Efectos agudos sobre la salud:**

Los efectos agudos sobre la salud son los efectos a corto plazo que ocurren inmediatamente o poco después de la exposición a la sustancia y que, en algunos casos, pueden causar daño permanente.

### **Efectos crónicos sobre la salud:**

Los efectos crónicos (a largo plazo) son respuestas retardadas a la exposición a la sustancia. Pueden pasar años antes que aparezcan efectos adversos sobre la salud.

## **RECOMENDACIONES MÉDICAS:**

En esta sección se ofrecen sugerencias dirigidas a los profesionales de atención médica sobre exámenes y evaluaciones médicos. A nivel individual, una revisión del paciente y de la exposición puede indicar que no es necesario realizar pruebas. En caso pertinente, también se mencionan las consecuencias de las exposiciones combinadas, en que la exposición original está agravada por otras afecciones o sustancias peligrosas.

## **CONTROLES Y PRÁCTICAS LABORALES:**

Cuando una sustancia peligrosa no pueda substituirse por una sustancia menos tóxica, los controles de ingeniería son la manera más efectiva de reducir la exposición a la sustancia peligrosa. En esta sección se recomiendan buenas prácticas laborales a fin de reducir la exposición a la sustancia química.

## **EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL:**

Deben cumplirse exactamente las recomendaciones sobre los guantes de protección, protección para los ojos y equipo de protección respiratoria apropiados. Los respiradores sólo deben usarse cuando haya un programa de protección respiratoria por escrito.

## **MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO:**

(Esta sección a veces se encuentra después de EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.)

## **PREGUNTAS Y RESPUESTAS:**

En esta sección se contestan las preguntas más frecuentes sobre la exposición a sustancias peligrosas.

## **EL SERVICIO DE SALUD OCUPACIONAL:**

En esta sección se enumeran los recursos ofrecidos por el Servicio de Salud Ocupacional (Occupational Health Service) del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey:

- Información sobre higiene industrial
- Evaluación médica
- Presentaciones públicas
- Información sobre el Derecho a Saber

### **Presentaciones públicas**

Se pueden organizar presentaciones y programas educativos para sindicatos, asociaciones comerciales y otros grupos sobre la salud ocupacional o sobre la Ley del Derecho a Saber.

**DEFINICIONES:** Se definen los términos técnicos y siglas usados para clarificar la información que se provee en las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas.

---

---

## DEFINICIONES:

La **ACGIH** es la Conferencia Estadounidense de Higienistas Industriales Gubernamentales (American Conference of Governmental Industrial Hygienists). Recomienda los límites máximos de exposición (los TLV) a sustancias químicas en el lugar de trabajo.

Un **carcinógeno** es una sustancia que causa cáncer.

El número **CAS** es el número único de identificación asignado a una sustancia química por el Servicio de Resúmenes Químicos (Chemical Abstracts Service).

El **CFR** es el *Código de regulaciones federales (Code of Federal Regulations)*, que consta de los reglamentos del gobierno estadounidense.

Una sustancia **combustible** es un sólido, líquido o gas que se quema.

Una sustancia **corrosiva** es un gas, líquido o sólido que causa daño irreversible a sus envases o al tejido humano.

El **DEP** es el Departamento de Protección al Medio Ambiente de New Jersey (Department of Environmental Protection).

El **DOT** es el Departamento de Transporte (Department of Transportation), la agencia federal que regula el transporte de sustancias químicas.

La **EPA** es la Agencia de Protección al Medio Ambiente (Environmental Protection Agency), la agencia federal responsable de regular peligros ambientales.

La **FDA** es la Administración de Alimentos y Fármacos (Food and Drug Administration), la agencia federal que regula alimentos, fármacos, aparatos médicos, productos biológicos, cosméticos, fármacos y alimentos para animales, y productos radiológicos.

Un **feto** es un ser humano o animal no nacido.

La **GRENA** es la *Guía norteamericana de respuesta en caso de emergencia*. Ha sido realizada en conjunto por Transporte Canadá (Transport Canada), el Departamento de Transporte Estadounidense (DOT) y la Secretaría de Comunicaciones y Transporte de México. Es una guía para los que responden primero a un incidente de transporte, para que puedan identificar los peligros específicos o generales del material involucrado, y para que puedan protegerse a ellos mismos, así como al público en general, durante la fase inicial de respuesta al incidente.

El **HHAG** es el Grupo de Evaluación de la Salud Humana (Human Health Assessment Group) de la EPA federal.

La **IARC** es la Agencia Internacional para Investigaciones sobre el Cáncer (International Agency for Research on Cancer), que consta de un grupo científico que clasifica las sustancias químicas según su potencial de causar cáncer.

Una sustancia **inflamable** es un sólido, líquido, vapor o gas que se enciende fácilmente y se quema rápidamente.

**mg/m<sup>3</sup>** significa miligramos de una sustancia química por metro cúbico de aire. Es una medida de concentración (peso/volumen).

Una sustancia **miscible** es un líquido o gas que se disuelve uniformemente en otro líquido o gas.

Un **mutágeno** es una sustancia que causa mutaciones. Una **mutación** es un cambio en el material genético de una célula del organismo. Las mutaciones pueden llevar a malformaciones en recién nacidos, abortos espontáneos o cáncer.

La **NFPA** es la Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (National Fire Protection Association). Clasifica las sustancias según su riesgo de incendio y explosión.

El **NIOSH** es el Instituto Nacional para la Salud y Seguridad en el Trabajo (National Institute for Occupational Safety and Health). Prueba equipos, evalúa y aprueba los respiradores, realiza estudios sobre los peligros laborales y propone normas a la OSHA.

La **NRC** es la Comisión Reguladora Nuclear (Nuclear Regulatory Commission), una agencia federal que regula las plantas nucleares comerciales y el uso civil de materiales nucleares.

El **NTP** es el Programa Nacional de Toxicología (National Toxicology Program), que examina los productos químicos y estudia los indicios de cáncer.

La **OSHA** es la Administración de Salud y Seguridad en el Trabajo (Occupational Safety and Health Administration), la agencia federal que promulga las normas de salud y seguridad y vigila el cumplimiento de dichas normas.

El **PEL** es el Límite de Exposición Admisible, que puede ser exigido por la OSHA.

La **PIH** es la designación que el DOT asigna a las sustancias químicas que presentan un Peligro de Intoxicación por Inhalación (Poison Inhalation Hazard).

**ppm** significa partes de una sustancia por un millón de partes de aire. Es una medida de concentración por volumen de aire.

La **presión de vapor** es una medida de la facilidad con la que un líquido o sólido se mezcla con el aire en su superficie. Una presión de vapor más alta indica una concentración más alta de la sustancia en el aire, y por lo tanto aumenta la probabilidad de respirarla.

El **punto de inflamabilidad** es la temperatura a la cual un líquido o sólido emite vapores que pueden formar una mezcla inflamable con el aire.

Una sustancia **reactiva** es un sólido, líquido o gas que emite energía, bajo ciertas condiciones.

El **STEL** es el Límite de Exposición a Corto Plazo (Short-Term Exposure Limit), que se mide durante un período de 15 minutos y que nunca debe excederse durante el día laboral.

Un **teratógeno** es una sustancia que puede causar daño al feto y malformaciones en recién nacidos.

El **TLV** es el Valor Umbral Límite (Threshold Limit Value), el límite de exposición laboral recomendado por la ACGIH.

# INFORMACIÓN DE EMERGENCIA

Nombre común }  
Número DOT } Véase la primera página  
Número CAS }

Código GRENA: La *Guía norteamericana de respuesta en caso de emergencia* asigna este número a grupos de sustancias químicas que presentan peligros de explosión e incendio similares. La guía resalta las acciones específicas que el personal de emergencia debe llevar a cabo en la fase inicial de una emergencia.

Evaluación del riesgo	NJ DHSS	NFPA
<b>INFLAMABILIDAD</b>	--	1
<b>REACTIVIDAD</b>	--	1

Esta tabla contiene la calificación del peligro (de 0 a 4) asignada por el Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey o la Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (National Fire Protection Association). También contiene importante información sobre incendios y seguridad, por ejemplo, si la sustancia produce gases tóxicos.

## PELIGROS DE INCENDIO:

Esta sección incluye información importante dirigida a la gente responsable de la extinción de incendios. Esta sección no provee información acerca de actividades de evacuación.

## DERRAMES Y EMERGENCIAS:

En esta sección se enumeran los pasos a seguir en caso de escape o derrame. También se explica cómo eliminar la sustancia química como desecho peligroso.

## MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO:

En esta sección se enumeran las prácticas de seguridad que deben cumplirse siempre que se manipule y almacene una sustancia peligrosa. También se mencionan otras sustancias que no son compatibles con esta sustancia química.

## PRIMEROS AUXILIOS:

Esta sección contiene información sobre primeros auxilios para:

- Contacto con los ojos
- Contacto con la piel
- Respiración

Se ofrece el número 1-800-222-1222 para información sobre intoxicaciones.

## DATOS FÍSICOS:

Si es pertinente, en esta sección se encuentran la presión de vapor, el punto de inflamabilidad y la solubilidad en agua de la sustancia química.

## OTROS NOMBRES USADOS CON FRECUENCIA:

Esta sección incluye el nombre científico de la sustancia y otros nombres (sinónimos) que a menudo se usan para esta sustancia química. Si tiene preguntas sobre la identificación de una sustancia química, llame a la Línea de Información (Information Hotline) del Programa del Derecho a Saber del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey al (609) 984-2202.

NEW JERSEY DEPARTMENT OF HEALTH  
AND SENIOR SERVICES  
Right to Know Program  
PO Box 368  
Trenton, NJ 08625-0368  
(609) 984-2202

## Internet

El Programa del Derecho a Saber del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de New Jersey periódicamente actualiza sus páginas web con Hojas Informativas nuevas y revisadas sobre Sustancias Peligrosas. Más de mil Hojas Informativas actualmente están disponibles para ser descargadas desde la página web. El tamaño de cada documento es de aproximadamente 115 KB. Muchas Hojas Informativas también están disponibles en español.

Las Hojas Informativas están en Adobe PDF (documentos en formato portátil). Este formato conserva tanto las dos columnas como el aspecto gráfico, así que las hojas se ven exactamente como los documentos impresos. Para ver un archivo en PDF, se necesita el Lector de Adobe Acrobat (Adobe Acrobat Reader), que está disponible gratuitamente en el sitio web de Adobe en español — <http://www.adobe.es/>.

Costo: No hay tarifa por hora o costo de suscripción.  
Para acceso: <http://www.nj.gov/health/eoh/rtkweb/rtkhsfs.htm>